

Posudek práce

předložené na Matematicko-fyzikální fakultě
Univerzity Karlovy v Praze

posudek vedoucího
 bakalářské práce

posudek oponenta
 diplomové práce

Autorka: **Katarína Suchá**

Název práce: **Fyzikální aplety v češtině se zaměřením na optiku**

Studijní program a obor: **Fyzika, Fyzika zaměřená na vzdělávání**

Rok odevzdání: **2007**

Jméno a tituly oponenta: **Mgr. Pavel Böhm**

Pracoviště: **KDF MFF UK**

Kontaktní e-mail: **pavel.bohm@mff.cuni.cz**

Odborná úroveň práce:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Věcné chyby:

téměř žádné vzhledem k rozsahu přiměřený počet méně podstatné četné závažné

Výsledky:

originální původní i převzaté netriviální kompilace citované z literatury opsané

Rozsah práce:

veliký standardní dostatečný nedostatečný

Grafická, jazyková a formální úroveň:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Tiskové chyby:

téměř žádné vzhledem k rozsahu a tématu přiměřený počet četné

Celková úroveň práce:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Slovní vyjádření, komentáře a připomínky vedoucího/oponenta:

Vychodiskem této práce je skutečnost, že na internetu existuje mnoho sbírek fyzikálních apletů, ovšem jen málo z nich je původně českých nebo do češtiny přeložených.

Autorka se rozhodla obohatit sbírku českých apletů přeložením vybraných fyzikálních apletů profesora Hwanga. Ve své práci se zaměřila na optiku, termiku a molekulovou fyziku a na aplety ze skupiny "různé". Ostatní oblasti fyziky ze stránek profesora Hwanga zpracovávaly ve svých bakalářských pracích Lenka Vojtíšková a Martina Šedřilová.

Autorka přeložila 16 apletů, které jsou společně s aplety zbylých dvou kolegyň umístěné na FyzWebu v podobě webových stránek. Tyto webové stránky jsou vizuálně přívětivé a snadno se na nich orientuje. Pomáhá i označení apletu podle náročnosti (ZS, SŠ, SŠ+).

Každá jednotlivá stránka s apletem obvykle obsahuje:

- orientační zařazení apletu v rámci struktury učiva tak, jak je to obvyklé v učebnicích,
- stručný informativní výklad k dané problematice,
- samotný aplet,
- návod na obsluhu apletu,
- odkazy na související webové stránky.

Závazně věcné připomínky nemám, v práci se ovšem vyskytují četné drobné nedostatky spíše estetického charakteru. Jedna se o občasné překlady nebo drobné gramatické chyby. Častou (i když ne úplně systematickou) chybou je absence mezer okolo znaků =, >, < a podobných (například stránka apletu *Odraz a lom*).

Texty, které se vyskytují v samotných apletech a lze je přeložit pouhým zásahem do html kódu, jsou v některých případech přeloženy bez diakritiky, ačkoliv k tomu podle mne není důvod. Zvláště nedobře působí, když se v rámci jediného apletu vyskytují vedle sebe obě varianty (s diakritikou i bez ní, například ve *Hře se zrcadlem*).

Texty, které pouhou editací html kódu přeložit nelze, a zůstávají tedy v apletu anglicky, by měly být přeloženy či vysvětleny aspoň v doprovodném českém textu, jinak překlad do jisté míry ztrácí svůj původní smysl (například v apletu *Posuvné měřidlo* se při vyplnění čísla objeví poměrně podstatný anglický text, což je v českém textu okomentováno větou: *Aplet vám pak ukáže, jestli byla vámi zapsaná hodnota správná*).

Mírně nedostatky spatřuji také v samotném zdrojovém kódu stránek - navenek se projevují například špatným formátováním některých částí.

Příklad: Carnotův cyklus → jak aplet používat. Druhy řádek bodu 2 je odsazen, ačkoliv k tomu není typografický důvod. Je to způsobeno nevhodným (a syntakticky špatným) uzavřením textu do tagu UL ve zdrojovém kódu stránky. Tato chyba se vyskytuje hojně.

Na webových stránkách mi chybí tlačítko *zpět*, kterým bych se mohl například ze stránky jednotlivého „optického“ apletu vrátit na seznam apletů z optiky. Z konstrukce zdrojového kódu vyplývá, že tuto funkci nemůže zajistit běžné tlačítko *zpět* v prohlížeči webových stránek, které v současnosti vrací na úvodní stránku webu, což je neočekávané a nestandardní.

Stručný informativní výklad (tzv. Teorii) by bylo v některých případech vhodné doplnit ilustrativním obrázkem (například u *Odrazu a lomu*).

Podstatným přínosem autorky je vedle samotného přeložení apletů také jejich doplnění vysvětlujícím textem a relevantními odkazy.

Přes četné drobné výhrady a nedostatky považuji práci za zdařilou a pro praxi užitečnou; sám hodlám některé její části v nejbližší době začít využívat.

Případné otázky při obhajobě a náměty do diskuse:

Vzhledem k tomu, že při obhajobě nebudu přítomen, nevznášim žádné otázky.
Námětem do diskuse by mohlo být vhodné doplnění textu ilustrativními obrázky.

Práci

doporučuji

nedoporučuji

uznat jako bakalářskou.

Navrhuji hodnocení stupněm:

výborně velmi dobře dobře neprospěla

Místo, datum a podpis oponenta:

Praha, 12. září 2007



